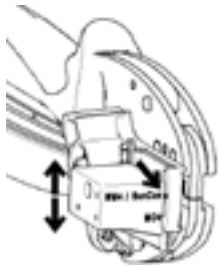


- (de) Bedienungsanleitung**
Crimpwerkzeug für Photovoltaik-
Steckverbinder
- (en) Operating instructions**
Crimping tool for photovoltaic
connectors
- (fr) Mode d'emploi**
Pince à sertir pour connecteurs
photovoltaïques
- (it) Istruzioni per l'uso**
Pinza crimpatrice per connettori per
sistemi fotovoltaici
- (es) Instrucciones de empleo**
Herramienta de engaste para
conectores fotovoltaicos
- (pt) Instruções de serviço**
Ferramenta de engaste para conec-
tor de ficha fotovoltaico
- (nl) Gebruiksaanwijzing**
Crimpgereedschap voor fotovoltaïca-
connector
- (sv) Bruksanvisning**
Crimpverktyg för fotovoltaikkontakter
- (pl) Instrukcja obsługi**
Narzędzie do zaciskania końcówek
wtyków fotowoltaicznych
- (hu) Kezelési utasítás**
Krimpelő szerszám Photovoltaik-
csatlakozókhoz
- (cs) Návod k použití**
Krimpovací nástroj pro fotovoltaické
konektory
- (ru) Инструкция по эксплуатации**
Обжимные клещи для штекерных
разъемов фотогальванических
элементов
- (zh) 操作手册**
用于光电接插件的压接工具

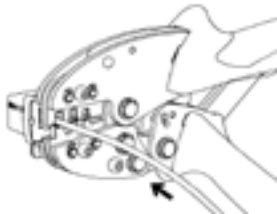
1



2



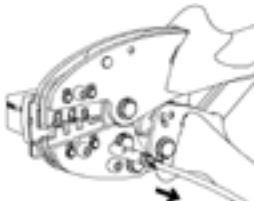
3



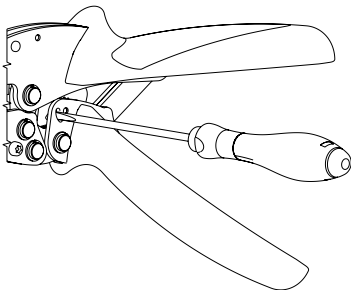
4



5



6



(de) DEUTSCH

A. Handhabung

Photovoltaik-Steckverbinder

- 1 Locator in entsprechende Kontaktposition bringen.
- 2 Kontakte in den vorgesehenen Querschnittsbereich des Einsatzes legen.
- 3 Leiter in Crimpzone einlegen.
- 4 Handhebel zusammendrücken, bis Sperrklinke entriegelt.
- 5 Werkzeug öffnen. Crimpverbindung entnehmen.

B. Weitere Hinweise

- 6 Entriegelung der Zwangssperre bei Fehlbedienung. Handhebel leicht zusammendrücken. Sperrklinke mit Schraubendreher nach oben drücken und Handhebel lösen.

Anwendungsbereich

Das Werkzeug ist nur für die in der Betriebsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt. Eine andere Verwendung kann zu Unfällen oder Zerstörung des Werkzeugs führen.

Wartung

Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Reparaturen

Das Werkzeug darf nur durch eine Elektro-Mechanikerfachkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

Schützen Sie sich vor stromführenden Teilen

WARNUNG



Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen.
Abdecken und Abschränken von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.

Anwendungsbereich

Verwenden Sie das Werkzeug nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungsbereiche. Führen Sie mit dem Werkzeug und Zubehör keine Arbeiten aus, für die schwereres Werkzeug erforderlich ist.

Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind.

Eine andere Anwendung kann zu Unfällen mit schweren Personenschäden oder zur Zerstörung des Werkzeugs oder Wertgutes führen.

WARNUNG



Dieses Werkzeug liefert nicht mit allen auf dem Markt verfügbaren Steckern und Leitern normgerechte Ergebnisse. Dies gilt aufgrund der in den verschiedenen zutreffenden Normen zugelassenen Toleranzen selbst dann, wenn sowohl Leiter als auch Stecker bzw. jeder verwendete Crimpartikel den jeweiligen Normen entspricht. Das Werkzeug darf daher erst eingesetzt werden, nachdem seine Funktion mit den zu verarbeitenden Artikeln und Leitern geprüft und das Werkzeug erforderlichenfalls nachjustiert worden ist. Es ist nicht auszuschließen, dass es ohne diese Prüfung im Einzelfall zu Fehlkontakten oder zu erhöhtem Leitungswiderstand oder zu fehlender Zugfestigkeit kommen kann, welche die Sicherheit des Gesamtartikels beeinträchtigen. Dies kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen. Sollten entsprechende Prüfungen bei Ihnen nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten, um eine Einstellung und Prüfung zu veranlassen.

VORSICHT



Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör bzw. Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung oder vom Hersteller empfohlen werden. Bitte treffen Sie immer geeignete Schutzmaßnahmen und beachten Sie die für Sie gültigen Unfallverhütungsvorschriften.

A. Handling

Photovoltaic connectors

- 1 The locator should be at the proper contact position.
- 2 Place the contact in the adjustable locator.
- 3 Place the conductor in the crimping zone.
- 4 Squeeze the handles until the ratchet releases.
- 5 Open the tool. Remove the crimped connection.

B. Additional notes

- 6 How to release the control cycle ratchet in the event of incorrect operation: squeeze the handles lightly. Push the pawl upwards with a screwdriver and release the handles.

Field of application

The tool is designed for use in applications described in the operating instructions only. Using this tool for tasks other than those described may lead to accidents or the destruction of the tool.

Maintenance

Subject to the frequency of use and type of service, the tool must be checked regularly to ensure flawless functioning. In the event that appropriate tests are not possible on site, these can be conducted by the manufacturer.

Repairs

The tool must only be repaired by an electromechanical specialist or by the manufacturer, otherwise operator accidents may result.

Protect yourself against live current-carrying components

WARNING



Do not work on live current-carrying components.
You must cover and shield any live components near your work.

Field of application

Use the tool only for the applications described in the operating instructions.

Do not use the tool and accessories for any work requiring heavier-duty tools.

Do not use tools for purposes or work for which they are not intended.

Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal

WARNING



This tool does not deliver compliant results for every cable or connector available on the market. Because of the variety of tolerances permitted in different standards, there is no guarantee of compliance even when the cable, connector and each crimping element in use are in compliance with the appropriate standards. Thus, this tool should only be used after first testing it with the components that are to be processed. The tool must then be adjusted accordingly. If proper testing is not carried out, then the possibility exists for occasional malfunctioning contacts, increased conductor resistance or improper tensile strength. These can compromise the safety of the entire product. It can also lead to significant personal harm or property damage. If it is not possible for you to conduct the proper tests, contact your supplier to arrange for the correct adjustment and testing.

CAUTION



For your own safety, never use accessories or auxiliary devices that have not been recommended in the operating instructions or by the manufacturer. Always follow the appropriate protective procedures and observe the relevant accident protection guidelines.

A. Maniement

Connecteurs photovoltaïques

- 1 Placer le centreur à la position de contact correspondante.
- 2 Placer le contact dans la butée.
- 3 Introduire le fil dans le fût du contact.
- 4 Presser les poignées jusqu'au décrochage du cliquet.
- 5 Ouvrir la pince. Retirer l'ensemble serti.

B. Autres remarques

- 6 Ouverture de sécurité en cas de fausse manœuvre. Presser les poignées légèrement. Appuyer vers le haut sur le cliquet d'arrêt au moyen d'un tournevis, et relâcher les poignées.

Champ d'application

La pince n'est destinée qu'à l'utilisation décrite dans le mode d'emploi. Un autre emploi peut entraîner des accidents et la destruction de l'outil.

Entretien

Il convient de contrôler régulièrement le fonctionnement impeccable de la pince en fonction de la fréquence d'utilisation et de la sollicitation de celle-ci. Si les contrôles s'y rapportant ne peuvent être effectués sur place, ceux-ci peuvent être effectués par le fabricant.

Réparations

La pince ne peut être réparée que par un électromécanicien compétant ou par le fabricant. A défaut, il pourrait en résulter des accidents pour l'utilisateur.

Protégez-vous des pièces conductrices de l'électricité

AVERTISSEMENT



Ne travaillez pas sur des pièces sous tension.
Couvrez et empêchez l'accès aux pièces sous tension à proximité de votre poste de travail.

Domaine d'utilisation

Utiliser cet outil exclusivement dans le cadre des applications indiquées dans la notice d'utilisation.

Ne pas utiliser cet outil et ses accessoires pour un travail qui exigerait un outillage plus robuste.

Ne pas utiliser ces outils à des fins ou pour des tâches auxquelles ils ne sont pas destinés. Toute autre utilisation peut entraîner des accidents corporels graves ou des dommages irréversibles pour l'outil ou le matériel.

AVERTISSEMENT



Cet outil ne fournit pas de résultats standardisés avec tous les connecteurs et conducteurs disponibles sur le marché. En raison des tolérances admises par les différentes normes applicables, ceci s'applique également même si les conducteurs ainsi que les connecteurs et tout article de sertissage répondent aux normes respectives. L'outil ne doit donc être utilisé que si son fonctionnement a été vérifiée à l'aide des articles et conducteurs à traiter, et lorsque l'outil a été réajusté si nécessaire. Il n'est pas exclu que sans ce contrôle, de mauvais contacts, une résistance de ligne supérieure à la normale ou une résistance à la traction insuffisante peuvent se produire, réduisant la sécurité de l'article dans sa totalité. Cela peut conduire à de graves dommages corporels ou matériels. Si de tels contrôles ne sont pas possibles chez vous, veuillez vous adresser à votre fournisseur pour demander un réglage et un contrôle.

ATTENTION



Pour votre propre sécurité, veuillez à n'utiliser que des accessoires ou des équipements supplémentaires expressément conseillés dans le mode d'emploi ou par le constructeur. Veuillez toujours prendre des mesures de protection appropriées et respecter les prescriptions de prévention des accidents en vigueur pour vous.

A. Utilizzo

Connettori per sistemi fotovoltaici

- 1 Portare il Locator nella posizione di contatto prevista.
- 2 Posizionare correttamente i contatti tra le ganasce.
- 3 Inserire il conduttore nel contatto a crimpare.
- 4 Chiudere la leva a mano fino a sbloccare il nottolino d'arresto.
- 5 Aprire l'utensile. Estrarre il conduttore crimpato.

B. Altre avvertenze

- 6 Sbloccare il cricchetto di sicurezza in caso di impiego errato. Comprimere leggermente la leva a mano. Sollevare il nottolino d'arresto con un cacciavite e rilasciare la leva a mano.

Campo d'impiego

L'utensile è destinato solo all'impiego descritto nelle istruzioni per l'uso. Un impiego diverso può provocare incidenti o la distruzione dell'utensile.

Manutenzione

La perfetta efficienza dell'utensile va controllata regolarmente in relazione alla frequenza d'uso e alle sollecitazioni. Se questi controlli non possono venire eseguiti sul posto, essi possono essere eseguiti dal fabbricante.

Riparazioni

L'utensile deve venire riparato solo da un tecnico elettro-meccanico o dal fabbricante, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

Protegersi dai componenti sotto tensione

AVVERTENZA



Non operare su componenti sotto tensione. Coprire e proteggere le parti sotto tensione in prossimità della postazione di lavoro.

Campo d'applicazione

Utilizzare l'utensile solo per i campi d'impiego descritti nelle istruzioni per l'uso.

Non impiegare l'utensile e gli accessori per eseguire lavori per i quali sia necessario un utensile di maggior potenza.

Non utilizzare utensili per scopi e lavori ai quali non sono destinati.

Un impiego non conforme può causare incidenti con gravi danni alle persone o con danni irreparabili all'utensile o al materiale.

AVVERTENZA



Questo attrezzo non fornisce risultati a norma con tutti i connettori e conduttori reperibili in commercio. In virtù delle tolleranze ammissibili nelle diverse norme, questo vale solo se sia il conduttore che il connettore oppure ogni articolo a crimpare utilizzato corrispondono alle relative norme. L'attrezzo deve pertanto essere utilizzato solo dopo averne verificato il funzionamento con gli articoli e i conduttori da lavorare e dopo essere stato debitamente registrato. Senza questo controllo, in casi particolari, potrebbero notarsi contatti difettosi, un incremento della resistenza del conduttore o la mancanza della resistenza a trazione che potrebbero compromettere la sicurezza dell'articolo. Ciò potrebbe pertanto causare danni seri alle persone o alle cose. Se questi controlli non fossero possibili, si prega di rivolgersi al fornitore per affidargli la regolazione e il controllo.

ATTENZIONE



Per la sicurezza personale, utilizzare solo accessori e/o dispositivi supplementari consigliati nelle istruzioni per l'uso o dal produttore. Adottare sempre le misure di protezione adeguate, attenendosi alle norme antinfortunistiche in vigore.

A. Manejo

Conector fotovoltaico

- 1 Colocar el localizador en la posición de contacto correspondiente.
- 2 Colocar el terminal en el posicionador.
- 3 Situar el conductor sobre el terminal en la matriz.
- 4 Presionar los brazos de la herramienta hasta desbloquear el mecanismo de bloqueo.
- 5 Abrir la herramienta. Retirar la conexión engarzada.

B. Otras instrucciones

- 6 Desbloquear el trinquete de fuerza en caso de un engarce defectuoso. Comprimir ligeramente los brazos de la herramienta. Presionar hacia arriba el trinquete de bloqueo con un destornillador y soltar los brazos de la herramienta.

Ámbito de aplicación

La herramienta está destinada exclusivamente a la aplicación descrita en las instrucciones de servicio. Cualquier otro tipo de uso puede conducir a accidentes o a la inutilización de la herramienta.

Mantenimiento

El correcto funcionamiento de la herramienta deberá ser verificado regularmente en dependencia de la frecuencia de su uso y de la sollicitación a que esté sometida. Si dicha verificación no fuese posible sobre el terreno, podrá hacerse cargo el fabricante de dichos trabajos.

Reparaciones

La herramienta sólo deberá ser reparada por un electromecánico especializado o por el fabricante; de otra forma pueden producirse accidentes para el operador.

Protéjase de los componentes energizados

ADVERTENCIA



No trabaje junto a componentes energizados.
Es obligatorio proteger e impedir el acceso a los componentes energizados cerca de su lugar de trabajo.

Ámbito de aplicación

Utilice la herramienta sólo para los campos de aplicación descritos en el manual de instrucciones.

No realice con la herramienta ni sus accesorios ningún tipo de trabajo para el que sea necesaria una herramienta más resistente.

No use la herramienta para fines ni trabajos para los que ésta no esté preparada.

Cualquier otro uso puede causar accidentes con graves daños personales o el deterioro de la herramienta o de bienes de valor.

ADVERTENCIA



Esta herramienta no proporciona resultados estándar con todos los conectores y cables disponibles en el mercado. Esto es válido en relación a las tolerancias admisibles de las diferentes normas aplicables, incluso en el caso en que tanto los cables como los enchufes o cualquier partícula de engarce utilizada cumpla las normas aplicables. Por lo tanto, la herramienta sólo debe utilizarse después de haber comprobado su funcionamiento con los artículos y cables que está previsto procesar y después de haber reajustado la herramienta si fuera necesario. No puede descartarse que sin esta comprobación en casos determinados se produzcan fallos en los contactos o se produzca una sobrerresistencia en los cables o exista una insuficiente resistencia a la tracción, lo que iría en perjuicio de la seguridad del producto general. Este hecho puede causar graves lesiones personales y daños materiales. Si no pudiera realizar las correspondientes pruebas por cuenta propia diríjase a su proveedor para que éste realice el ajuste y la comprobación pertinentes.

ATENCIÓN



Para su seguridad deberá utilizar exclusivamente los accesorios que aparecen nombrados en el manual de instrucciones o que aparezcan recomendados por el fabricante de la herramienta. Tome siempre las medidas de protección adecuadas y tenga presente la normativa vigente en materia de protección de accidentes.

A. Manuseamento

Conector de ficha fotovoltaicor

- 1 Colocar o localizador na respetiva posição de contacto.
- 2 Coloque os contactos no batente.
- 3 Coloque o condutor na zona de engaste.
- 4 Aperte a alavanca manual até que a lingueta de bloqueio destranque.
- 5 Abrir a ferramenta. Retire a junção engastada.

B. Outras indicações

- 6 Destrava do bloqueio forçado em caso de manuseamento incorrecto. Aperte ligeiramente a alavanca manual. Empurre a lingueta de bloqueio para cima com a chave-de-fendas e solte a alavanca manual.

Aplicação

A ferramenta é indicada apenas para a utilização descrita nas instruções de serviço. Qualquer outra utilização pode causar acidentes ou destruição da ferramenta.

Manutenção

O funcionamento perfeito da ferramenta tem de ser testado regularmente, dependendo da frequência de utilização e do esforço a que é sujeita. Se não for possível efectuar esses testes no local, podem ser levados a cabo pelo fabricante.

Reparações

A ferramenta só pode ser reparada por um técnico especializado em electromecânica ou pelo fabricante; caso contrário, o utilizador está sujeito à ocorrência de acidentes.

Proteja-se de peças condutoras de corrente

ATENÇÃO



Não trabalhe com peças sob tensão. Cubra e isole peças sob tensão próximas do seu lugar de trabalho.

Aplicação

Utilize a ferramenta somente nos campos de aplicação descritos no manual de instruções.

Não utilize a ferramenta e nem seus acessórios para realizar quaisquer trabalhos para os quais seja necessária uma ferramenta mais resistente.

Não utilize as ferramentas para fins ou trabalhos para os quais não foram concebidas.

Qualquer outra utilização pode causar acidentes com graves danos pessoais ou danificar a ferramenta ou bens de valor.

ATENÇÃO



Nem com todas as fichas e condutores à venda no mercado esta ferramenta apresenta resultados previstos pelas normas. Isso deve-se às diferentes tolerâncias permitidas nas várias normas aplicáveis, mesmo que o condutor, a ficha ou qualquer artigo de engaste utilizado corresponda às respectivas normas. Por esse motivo, a ferramenta só pode ser utilizada depois de ter sido controlado o seu funcionamento com os artigos e condutores a processar e, caso necessário, depois de a ferramenta ter sido reajustada. Não se pode excluir a possibilidade de, sem esse controlo, haver maus contactos, uma resistência específica demasiado elevada ou falta de resistência à tracção, o que diminui a segurança de todo o artigo. Isso pode causar graves danos pessoais ou materiais. Se não puder realizar esse tipo de controlo no seu local de trabalho, por favor, solicite ao seu fornecedor que realize o ajuste e o devido controlo.

CUIDADO



Para sua própria segurança, somente utilize acessórios ou aparelhos adicionais recomendados pelo fabricante ou indicados no manual de instruções. Por favor, tome sempre as devidas medidas de protecção e observe as normas aplicáveis de prevenção de acidentes.

A. Gebruik

Fotovoltaïca-connector

- 1 Locator in de juiste contactpositie brengen.
- 2 Contact in aanslag leggen.
- 3 Kabel in krimpzone leggen.
- 4 Hendel indrukken totdat de vergrendeling is opgeheven.
- 5 Gereedschap openen. Krimpverbinding uitnemen.

B. Overige opmerkingen

- 6 Opheffen vergrendeling bij verkeerd gebruik. Hendel licht indrukken. Vergrendeling met schroevendraaier naar boven drukken en hendel losmaken.

Toepassingsgebied

De tang is alleen bestemd voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassing. Bij andere toepassingen kunnen ongevallen of defecten aan het apparaat het gevolg zijn.

Onderhoud

De tang moet in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onberispelijk functioneren worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabriek worden uitgevoerd.

Reparaties

De tang mag uitsluitend door een erkend installateur resp. door de fabriek gerepareerd worden, want anders kunnen er ongelukken gebeuren.

Bescherm u tegen onderdelen die onder spanning staan

WAARSCHUWING



Werk niet aan onderdelen die nog onder spanning staan.
Onderdelen die onder spanning staan in de buurt van uw werkplek dienen eerst te worden afgedekt en afgesloten.

Toepassingsgebied

Gebruik de tang uitsluitend voor de in de gebruikshandleiding aangegeven doeleinden. Gebruik de tang en accessoires niet voor werkzaamheden die zwaar gereedschap vereisen. Gebruik de tang niet voor doeleinden en werkzaamheden waarvoor hij niet bedoeld is. Bij andere toepassingen kunnen ongevallen met zwaar lichamelijk letsel of defecten aan de tang en/of bedrijfsmiddelen het gevolg zijn

WAARSCHUWING



Deze tang levert niet voor alle op de markt verkrijgbare stekkers en kabels resultaten volgens de norm. Dit kan zelfs het geval zijn als u werkt met materialen die voldoen aan bepaalde normen en bepaalde grenswaarden hebben; wanneer kabels en stekkers én alle gebruikte crimpmaterialen voldoen aan deze normen, dan nog kunnen er afwijkingen ontstaan. De tang mag pas worden gebruikt nadat u hebt gecontroleerd of hij geschikt is voor de te verwerken artikelen en kabels, en eventueel anders is afgesteld. Doet u dit niet dan loopt u het risico dat uw gecrimpte kabels slecht contact maken, een hogere vermogensweerstand hebben of niet genoeg treksterkte hebben, wat de veiligheid van het hele artikel in gevaar brengt. Het kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. Mochten dergelijke controles bij u niet mogelijk zijn, neem dan contact op met uw leverancier om instelling en controle door hem te laten uitvoeren.

VOORZICHTIG



Voor uw eigen veiligheid dient u alleen accessoires of randapparatuur te gebruiken die in de gebruiksaanwijzing of door de fabrikant worden aanbevolen. Tref de juiste veiligheidsmaatregelen en neem de geldende voorschriften voor ongevallenpreventie in acht.

A. Handhavande

Fotovoltaikkontakter

- 1 Placera positioneraren i den motsvarande kontakt-positionen.
- 2 Lägg kontakten i anslaget.
- 3 För in kabeln i krympområdet.
- 4 Tryck ihop verktyget tills spärren öppnas.
- 5 Öppna verktyget. Ta ut den färdiga kontakten.

B. Ytterligare anvisningar

- 6 Frikoppling av spjället vid felbehandling. Tryck samman skänklarna lätt. För spärren uppåt med en skruvmejsel och öppna verktyget.

Användningsområde

Verktyget är endast avsett för användning så som i bruksanvisningen angivet. Annan användning kan förstöra verktyget eller leda till olyckor.

Underhåll

Verktygets funktion skall med hänsyn till användningsfrekvens och driftvillkor regelbundet kontrolleras. Om dessa kontroller inte kan utföras på platsen sänd verktygen till tillverkaren för tillsyn.

Reparationer

Verktyget får endast repareras av härför utbildad elmekaniker eller av tillverkaren. In annat fall kan olyckor uppstå.

Skydda dig mot strömförande delar

VARNING



Utför inga arbeten på delar som står under spänning.
Täck över eller placera delar som står under spänning och som finns i närheten av arbetsplatsen i skåp.

Användningsområde

Verktyget får bara användas inom de områden som beskrivs i bruksanvisningen.

Använd inte verktyget och dess tillbehör för arbeten, där tyngre verktyg krävs.

Använd inte verktyg för syften och arbeten, som de inte är avsedda för.

Annan användning kan leda till olycksfall med svåra personskador som följd, eller till att verktyget eller materialet förstörs.

VARNING



Detta verktyg levererar inte med alla på marknaden disponibla kontakter och ledare normenliga resultat. Detta gäller på grund av de i de olika passande normer tillåtna toleranser även i de fall då både ledare och kontakt resp. varje använd crimpartikel motsvarar respektive normer. Verktyget för därför användas först efter att dess funktion med de artiklar och ledare som ska bearbetas har prövats, och verktyget efterjusterats i den mån det behövs. Det kan ej uteslutas att det utan denna prövning i enskilda fall kan förekomma felkontakter eller förhöjt ledningsmotstånd eller avsaknad av draghållfasthet, vilket påverkar hela artikelns säkerhet. Detta kan leda till svåra person- eller saksador. Om Ni ej kan utföra de prov som krävs, var vänlig och vänd er till Er leverantör för att ombesörja en inställning och prövning.

FÖRSIKTIGHET



Använd för din egen säkerhet endast tillbehör eller hjälpaggat som rekommenderas i bruksanvisningen eller av tillverkaren. Vidta alltid lämpliga säkerhetsåtgärder och ta hänsyn till de arbetarskyddsföreskrifter som gäller för dig.

A. Używanie

Wtyk fotowoltaiczny

- 1 Ustawić lokalizator w odpowiednim miejscu styku.
- 2 Włożyć styki do ogranicznika.
- 3 Włożyć przewód do obszaru obciskania.
- 4 Ścisnąć ręczki, aż do zwolnienia zapadki blokującej.
- 5 Otworzyć narzędzie. Wyjąć zespolony element.

B. Dalsze wskazówki

- 6 Zwolnienie wymuszonej blokady przy nieprawidłowej obsłudze. Lekko ścisnąć ręczki. Zapadkę blokującą nacisnąć śrubokrętem do góry i zwolnić ręczki.

Zakres zastosowania

Narzędzie jest przeznaczone tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Używanie do innych celów może doprowadzić do jego zniszczenia lub do nieszczęśliwego wypadku.

Konserwacja

W zależności od częstotliwości stosowania i obciążenia należy regularnie sprawdzać prawidłowość działania narzędzia. Jeżeli odpowiednie badania nie są możliwe na miejscu, to mogą zostać wykonane przez producenta.

Naprawy

Naprawy narzędzia mogą być wykonywane tylko przez specjalistę elektromechanika lub przez producenta, w innym przypadku może dojść do nieszczęśliwego wypadku użytkownika.

Uwaga na części przewodzące prąd

OSTRZEŻENIE



Nie pracować na częściach pod napięciem.
Części pod napięciem znajdujące się w pobliżu miejsca pracy należy osłonić lub przykryć.

Obszar zastosowania

Stosować narzędzie jedynie w przypadkach zastosowania opisanych w instrukcji obsługi.

Przy pomocy tego narzędzia i akcesoriów nie wykonywać żadnych prac, które wymagają większego narzędzia.

Nie używać narzędzia do celów i prac niezgodnych z jego przeznaczeniem.

Inne zastosowanie może prowadzić do wypadków z ciężkimi uszkodzeniami osobowymi lub do zniszczenia narzędzia lub mienia.

OSTRZEŻENIE



Narzędzie to nie zapewnia zgodnych z normami efektów ze wszystkimi dostępnymi na rynku złączami i przewodami. Wynika to z dozwolonych tolerancji różnych obowiązujących norm i może mieć miejsce, nawet gdy zarówno przewód, jak i złącze lub używany produkt zagniatany spełniają odpowiednie normy. Narzędzie może zostać użyte dopiero po zweryfikowaniu jego działania na obrabianych produktach i przewodach i jego ewentualnym skalibrowaniu. Nie można wykluczyć, że bez tej weryfikacji w pojedynczych przypadkach może wystąpić brak styczności, podwyższona oporność przewodu albo brak wytrzymałości na rozciąganie, co może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo całego produktu. To z kolei grozi obrażeniami ciała i uszkodzeniami mienia. Gdyby przeprowadzenie takich weryfikacji w danym zakładzie było niemożliwe, należy się zwrócić do dostawcy w celu zorganizowania ustawienia i weryfikacji.

UWAGA



Dla własnego bezpieczeństwa należy korzystać tylko z akcesoriów lub urządzeń pomocniczych, zalecanych w instrukcji obsługi lub przez producenta. Należy zawsze stosować odpowiednie środki bezpieczeństwa i przestrzegać obowiązujących przepisów BHP.

A. Kezelés

Photovoltaik-csatlakozó

- 1 Helyezze a pozícionálót a megfelelő érintkező pozícióba.
- 2 Helyezze be a sarut a krimpelő szerszámba.
- 3 Helyezze a vezetéket a saru krimpzónájába.
- 4 Nyomja össze a szerszámnyeleket addig, hogy a reteszelő kilincs kioldjon.
- 5 Nyissa ki a szerszámot. Vegye ki krimpelt csatlakozót a szerszámból.

B. További tudnivalók

- 6 A kényszerzár reteszelés kioldása hibás kezelés esetén. Szorítsa össze kissé a szerszámnyeleket. Nyomja felfelé a reteszelő kilincset egy csavarhúzóval és oldja ki a szerszámnyeleket.

Rendeltetés

A szerszám csak a kezelési utasításban leírt alkalmazásra használható. A szerszám ettől eltérő használata balesethez, vagy a szerszám tönkremeneteléhez vezethet.

Karbantartás

A szerszám kifogástalan működését használatának gyakoriságától és az igénybevételtől függően rendszeresen ellenőrizni kell. Ha a megfelelő ellenőrzés nem végezhető el helyben, akkor azt a gyártó is elvégzi.

Javítások

A szerszámot csakis elektroműszerész szakember, illetve a gyártó javíthatja, ellenkező esetben a szerszámfelhasználó balesetet szenvedhet.

Óvja magát feszültség alatt álló egységektől

FIGYELMEZTETÉS



Ne dolgozzon feszültség alatt álló egységeken.
Takarja le vagy kerítse le a munkavégzés helyének közelében lévő feszültség alatt álló alkatrészeket.

Alkalmazási terület

A szerszámot csak a kezelési utasításban megadott munkákhoz alkalmazza.

Ne végezzen a szerszámmal és a tartozékaival olyan munkákat, amelyek elvégzéséhez erősebb szerszámmal volna szükség.

Ne használja a szerszámot olyan célokra és olyan munkákhoz, amelyekre az rendeltetésszerűen nem használható. Az ilyen alkalmazás súlyos személyi sérüléshez, vagy a szerszám, illetve egyéb vagyontárgyak megsemmisüléséhez vezethet.

FIGYELMEZTETÉS



Ezzel a szerszámmal nem az összes piacon kapható csatlakozóval és vezetékkel érhető el szabványnak megfelelő eredmény. Ez a különböző idevágó szabványokban engedélyezett tűrések alapján akkor is érvényes, ha mind a vezeték mind pedig a csatlakozó ill. az összes krimpelési alkatrész a mindenkori szabványnak megfelel. A szerszám csak akkor alkalmazható, miután funkciójának ellenőrzése a megmunkálandó alkatrészekkel és vezetékekkel és a szükséges után kalibrálása megtörtént. Nem zárható ki, hogy ennek az ellenőrzésnek a végrehajtása nélkül egyedi esetekben hibás érintkezés vagy megemelkedett vezetékellenállás vagy hibás kihúzási szilárdság a teljes alkatrész biztonságát bekorlátozza. Ez súlyos személyi és anyagi károkhoz vezethet. Amennyiben a megfelelő vizsgálatokat és beállításokat nem tudja elvégezni, kérjük, forduljon a szerszám szállítójához, aki elvégezteti a megfelelő beállítást és vizsgálatot.

VIGYÁZAT



A biztonsága érdekében csak a kezelési útmutatóban vagy a gyártó által ajánlott tartozékokat ill. kiegészítő eszközöket használja. Kérjük, tegye meg mindig a megfelelő védőintézkedéseket és tartsa be az érvényes baleset megelőző előírásokat.

A. Manipulace

Fotovoltaické konektory

- 1 Umístěte lokátor do příslušné kontaktní polohy.
- 2 Vsaďte kontakty do zářky.
- 3 Do krimpovací zóny vložte vodič.
- 4 Stiskněte ruční páku, až se uvolní blokovací západka.
- 5 Otevřete nástroj. Odeberte slisovaný spoj.

B. Další upozornění

- 6 Odblokování nucené zádrže v důsledku chybného zacházení. Lehce stiskněte ruční páku. Šroubovákem vytlačte blokovací západku směrem nahoru a uvolněte ruční páku.

Oblast použití

Tento nástroj je určen pouze pro použití popsané v Návodu pro používání. Jiné použití může vést k úrazům nebo ke zničení nástroje.

Údržba

U nástroje je nutné v závislosti na četnost používání a na namáhání pravidelně kontrolovat jeho bezvadnou funkčnost. Pokud by příslušné kontroly nebylo možné provést na místě, může je provádět výrobce.

Opravy

Tento nástroj smí opravovat pouze odborný elektromechanik nebo výrobce. jinak mohou uživateli vzniknout úrazy

Chraňte se před vodivými součástmi

VÝSTRAHA



Nepracujte na součástech, které jsou pod napětím.

Součásti pod napětím v blízkosti vašeho pracoviště zakryjte a oddělte překážkou.

Oblast použití

Nástroj používejte pouze pro oblasti použití popsanou v Návodu na používání.

Neprovádějte s nástrojem a příslušenstvím práce, pro které je nutné použít robustnější nástroj.

Nepoužívejte nástroj k účelům a pracím, pro které není určen.

Jiné použití může vést k nehodám s těžkým zraněním osob nebo ke zničení nástroje nebo věcné hodnoty.

VÝSTRAHA



Tento nástroj neposkytuje normované výsledky u všech konektorů a vodičů, které jsou k dispozici na trhu. Platí to z důvodů tolerancí, schválených v různých příslušných normách zejména tehdy, když těmto normám odpovídá jak vodič tak i konektor resp. každý použitý krimpovací předmět. Nástroj lze proto použít jen tehdy, poté co byla vyzkoušena jeho funkce se zpracovávanými výrobky a vodiči, a nástroj byl v případě potřeby kalibrován. Nelze vyloučit, že bez této zkoušky může v jednotlivých případech dojít k chybným kontaktům nebo ke zvýšenému odporu vodiče nebo k chybné pevnosti v tahu, což ovlivňuje bezpečnost celého výrobku. Může to způsobit vážné újmy na zdraví nebo věcné škody. Pokud by u vás nebyly tyto zkoušky možné, obraťte se prosím na dodavatele, pro zajištění nastavení a zkoušky.

POZOR



Pro svoji vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství resp. přídatné přístroje, které jsou doporučeny v návodu k obsluze nebo výrobcem. Provádějte prosím vždy vhodná ochranná opatření a dodržujte platné předpisy úrazové prevence.

А. Использование

Штекерные разъемы фотогальванических элементов

- 1** Установить центратор в соответствующую позицию контакта.
- 2** Вложите контакты в упор.
- 3** Вставьте провод в зону опрессовки.
- 4** Сжимайте рукоятку до тех пор, пока собачка храпового механизма не освободится.
- 5** Открыть клещи. выньте провод после опрессовки.

Б. Дополнительные указания

- 6** Снятие принудительной фиксации в случае ошибки. Слегка сожмите рукоятку. Отверткой отожмите собачку вверх и освободите рукоятку.

Область применения

Инструмент предназначен только для использования в целях, указанных в настоящей инструкции по эксплуатации. другое использование может привести к несчастным случаям или разрушению инструмента.

Техобслуживание

в зависимости от интенсивности использования и нагрузок необходимо регулярно проверять исправность работы инструмента. Если выполнение соответствующих проверок невозможно на месте, они могут быть выполнены изготовителем.

Ремонт

Ремонт инструмента может производиться только электромеханиками либо специалистами изготовителя, в противном случае существует риск несчастных случаев.

Используйте защиту от токоведущих частей

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не разрешается работать с деталями, находящимися под напряжением. Находящиеся под напряжением детали, расположенные вблизи рабочего места, необходимо закрыть и отгородить барьерами.

Область применения

Используйте инструмент только для целей, описанных в инструкции по эксплуатации.

Не используйте инструмент и принадлежности для работ, которые выполняются тяжелым инструментом. Не используйте инструменты для целей и работ, не соответствующих их назначению.

Любое другое применение может привести к несчастным случаям с нанесением тяжелых травм людям или разрушением инструмента или другого имущества.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Использование этого инструмента не позволяет получить стандартные результаты для всех имеющихся на рынке штекерных разъемов и проводов. Из-за допусков, разрешенных в различных стандартах, данное ограничение действительно и в том случае, если провод, а также разъем или любое другое используемое обжимное соединение отвечает соответствующим стандартам. Поэтому инструмент разрешается использовать только после проверки его работы с использованием обрабатываемых изделий и проводников и выполнения дополнительной калибровки инструмента в случае такой необходимости. Не исключено, что без такой проверки в отдельных случаях возможно появление некачественных контактов или повышенного сопротивления линии, или отсутствия прочности при растяжении, что может повредить безопасности всего изделия. Это может привести к серьезным травмам людей или значительному повреждению материальных ценностей. Если проведение соответствующих проверок невозможно, следует обратиться к поставщикам для проведения необходимой настройки и проверки.

ОСТОРОЖНО



Для обеспечения безопасности необходимо использовать только принадлежности или дополнительные устройства, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации или рекомендованные производителем. Требуется всегда принимать необходимые меры по защите персонала и следовать положениям действующих правил техники безопасности.

zh 中文

A. 操作过程

光电接插件

- 1 把定位器放置到相应的接触位置。
- 2 把接触件放入指定的横断面区域。
- 3 导线放入压接区域。
- 4 握紧手柄，直到制动钩断开。
- 5 松开工具，取出压接物件。

B. 进一步提示

- 6 操作错误时，松开强制锁定。
轻轻握住手柄，用螺丝刀把制动钩向上压，并松开手柄。

适用范围

本工具只能用于操作指南中所述的用途。不得用于其它任何用途，否则会导致事故发生或造成本工具损坏。


保养

根据使用频率和载荷，本工具必须定期测试其功能的完好性。如果当地无法进行有关测试，可由制造商进行测试。

维修

本工具只能由电子机械专业人员或制造商维修，否则会导致使用者发生事故


对于带电部件的防护


警告	
	不要在带电部件上操作。必须遮盖和用安全防护栏隔开您工作场合附近的带电部件。

适用范围

本工具只能用于操作指南中所述的用途，在需要采用重载工具的场所，不得使用本工具操作。

本工具不得用于其它任何用途，否则会导致人员受伤，工具或财产损失等事故。

警告	
	本工具不能保证适用于市场上所有可提供的接插件和导线，这是因为采用不同标准生产的产品，所允许的制造公差不同。本工具只有经过实际功能测试，并且经过校准后才能使用。如果不经过测试，不排除个别情况会导致接触故障或者导线电阻的升高或拉伸强度不足，这可能影响整个部件的安全性，导致人员或财产严重受损。如果您无法进行相关的测试，请联系您的供货商来安排调节和测试。

小心	
	为了您自身的安全，只能使用操作指南中或制造商推荐的配件和附件。请始终采取适当的防护措施，注意有效的预防事故规定。